



新聞公報

香港政府新聞處印發
皇后大道中
拱北行
電話：五二三三一九一

一九七四年九月十九日

星期四

目錄

| | |
|----------------------|------|
| 保持泵水系統妥善樓上住戶不虞缺水 | 第一頁 |
| 本港新工業學院增設造鞋業學系 | 第二頁 |
| 紅磡區若干樓宇暫停供水 | 第三頁 |
| 港島區三幅官地拍賣 | 第三頁 |
| 存水情況報告 | 第四頁 |
| 黃竹坑道及九龍兩天橋臨時交通措施 | 第五頁 |
| 八月份一般消費物價指數 | 第五頁 |
| 「今日深水埗」展覽會連續舉行四天 | 第六頁 |
| 柴灣居民商戶合作清理計劃順利完成 | 第七頁 |
| 消費者諮詢服務 | 第八頁 |
| 社會福利署辦青年實踐計劃 | 第十一頁 |
| 設立證券交易所賠償金四交易所繳款二千萬元 | 第十二頁 |
| 第九期政府獎券明晚九時停售 | 第十二頁 |

保持泵水系統妥善
樓上住戶不虞缺水

多層大廈的內部泵水系統的操作情況必須妥善，否則在九月二十五日開始制水時，樓上各層的住戶可能有供應短缺的情形。

水務局發言人今日謂：大廈內部的泵水系統完全是大廈管理組織的責任。

他說：「這些大廈管理組織需確保他們的泵水系統妥善可用，否則，在實施制水後，他們大廈內的住客可能遭受不必要的困難，此類困難非水務局權力所能代為解決者。」

發言人補充謂：水務局有理由相信部份大廈的管道當局可能已將大廈的內部泵水系統拆除。

他說：「在大水管壓力弱時，例如在制水期間，此類系統是十分重要的，尤其是對於那些樓上住戶為然。」

發言人並指出在指定供水時間以外，在住宅與商用樓宇天台的水箱所存儲的食水，不應讓住客使用，包括酒店住客在內。

這些大廈和酒店管理當局因此需令其屬下職員，在制水期內將此等水箱的掣關上。

本港新工業學院

增設造鞋業學系

英專家研究完畢

英國造鞋業專家白爾寧在本港逗留三週後，將於本星期六離港返英。白氏此次訪港，係研究本港造鞋業之技術及人手需要問題，同時向教署提供有關在新工業學院設立造鞋學系之意見。

白氏為倫敦哥多華工業學院院長。在港期間，白氏會先後訪問多間鞋業工場，理工學院，摩理臣山工業學院，工業中學，職業先修學校，並與若干政府部門負責人會談。

白氏又會訪問香港工業總會及造鞋試驗中心，與工業家磋商問題。

此外，白氏又與中華廠商會若干人士商討是項問題。

對於預算在一九七七年落成啓用之新蒲崗工業學院應否設立造鞋業學系，白氏將向教署提供意見，以備參考。

白爾寧為倫敦城市商會之顧問委員，他所主持之哥多華學院成立於一九一四年，設有現代化之工場，實驗室及演講設備。

哥多華工業學院現擅長於靴，鞋製造及其他皮革成品課程，特別着重於設計及管理方面。

編輯注意：白氏將於明日下午三時在希慎道利園大廈四樓教署會議室會見報界人士，請派員出席。

紅磡區若干樓宇

星期六暫停供水

九龍紅磡區若干樓宇將於星期六（二十一日）天曉前暫停供水五小時，以便水務局人員進行洩漏工作。

停止供水時間係由凌晨一時至晨早六時。

受影響樓宇位於漆咸道、溫思勞街、黃埔街及寶其利街。

港島區三幅官地

下月十八日拍賣

港島兩幅私家住宅用地及一幅工業與貨倉用地定下月十八日（星期五）下午二時半在大會堂九樓演講室公開拍賣。

凡欲競投購買上述官地的人士，可到港島政府合署西座地下或九龍彌敦道四零五號九龍政府合署十一樓地政測量分處查閱圖則及索取章程。

其中一幅私家住宅用地座落香港天后廟道附近（四地段八三五九號），面積約四萬八千平方呎。另一幅座落柴灣道附近（柴灣內地段第八三號），面積約一萬六千五百平方呎。

工業及貨倉用地則座落香港仔黃竹坑道附近（香港仔內地段第三六六號），面積約一萬一千四百平方呎。

存水情況報告

編輯注意：

在今日（星期四）上午九時，全港水塘總存水量為三百六十五億一百萬加侖，即總容量（六百七十三億加侖）的百分之五十四點二。

去年今日，全港總存水量為六百六十三億一千九百萬加侖。

今晨九時，船灣淡水湖存水二百七十八億九千一百萬加侖，即該水塘總容量（五百零五億加侖）的百分之五十五點二。

去年今日，該水塘存水五百零五億三千三百萬加侖。

至今日上午九時止的過去廿四小時，天文台共錄得雨量零點一公厘。

本年一月一日迄今的總雨量為一，三六二點二公厘（五十三點六三吋）。同期正常平均雨量為一，八九三點零公厘（七十四點五三吋）。兩相比較，今年雨量少百分之二十八。

下星期若干日內天曉前

黃竹坑道及九龍兩天橋

來往車輛留意交通措施

運輸署今日宣佈，香港仔黃竹坑道與九龍兩條天橋將於下星期若干日內在凌晨時間實施臨時交通措施，駕車人士宜留意設於當地的交通標誌。

港島方面，介於香港仔警署與南朗山道間之一段黃竹坑道，將於九月二十四日（星期二）至二十八日（星期六），每日深夜十二時四十五分至翌晨六時，暫時封閉，以方便在近南朗山道交界處興建一條橫跨黃竹坑道的行人天橋。使用該段黃竹坑道的車輛可改經香葉道。

在九龍方面，葵涌路天橋與荔枝角天橋交匯處，將於九月二十四日（星期二）至二十七日（星期五），亦由午夜十二時至凌晨三時局部封閉，僅開放一條行車綫。

上述兩處天橋暫時局部封閉，以便清理天橋上的淤塞溝渠鐵格。

八月份糧食指數下降

交通燃料指數則略升

今年八月份的一般消費物價指數，為一八七。比上月低降六點，或百分之三點一。

統計處發言人說，該月份的指數下跌，主要是受糧食指數降低十三點之影響。

他指出由於本地菜農季節性蔬菜的供應量增加關係，去月新鮮蔬菜的平均零售價大為下降，比七月份下降百分之三十七。

此外食米，家禽，及生果的平均零售價亦下降。而豬肉零售價則上升，在食肆進食的價格亦上升。

衣服及鞋類的指數亦低降兩點。

交通及車輛指數上升四點，這是由於香港油蔴地小輪公司最近加價所致。

燃料電力，耐用品及服務等指數則各升一點。

至於其他物品指數的變動，則微不足道。

「今日深水埗」展覽會

明起連續舉行四天

由深水埗民政署、香島獅子會、深水埗警署及區內社團學校聯合主辦之「今日深水埗」展覽會，定於明日（星期五）下午五時在元洲街德貞女子中學舉行開幕禮。屆時深水埗民政主任陳漢光、香島獅子會會長甄球及深水埗警司盧美成將聯合主禮。儀式完畢後並有警察樂隊演奏及警犬表演，歡迎市民參觀。

展覽會將一連舉行四天，由明日（星期五）下午起至廿三日止，每日由上午十時至晚上八時開放。

展覽會目的係在於加強區內居民對該區之認識及對區內之問題有更深刻之瞭解。其內容除介紹深水埗區內之衣食住行情況、社會福利工作、康樂及教育設備、居民職業、治安清潔情況外，並介紹深水埗區之未來發展情況。

編輯注意：歡迎派人訪攝。

柴灣居民商戶合作

清理計劃順利完成

房屋署人員今日（星期四）完成柴灣邨之分期清理環境工作。該計劃在去年九月開始，分六期進行，目的為改進該邨五萬三千居民之居住環境。

屋宇事務經理陳銳倫稱，柴灣邨之居民及商戶對該項清潔計劃均表歡迎。

陳氏指出居民及商戶都明白該行動是對他們有益的。該邨以前為小販黑點，現經清理後，小販在市場擺賣，秩序井然。

在今日之行動中，工作人員拆去超過一百一十間僭建木屋，一百二十間非法加設之建築物，過大之遮陽棚架及未經許可之招牌。

此次清理行動深獲各小販充分合作。因此，進行順利並且在兩小時內全部完成。

受影響的小販超過四十人。各人均獲臨時安置在鄰近空地繼續經營。該邨第七及第九座間之小販安置區將會在三至四星期內完成。屆時各小販將會獲得分配營業地點。

消費者諮詢服務

批發價格及供應情況每日行情

今日（星期四）根據食米管制計劃拍賣之食米，以及在九龍長沙灣蔬菜統營處批發市場及在魚類統營處批發市場分別出售之蔬菜及鮮魚之成交價格如下：

食米供應情況及批發價格

| 米名 | 供應情況 | 每斤批發價格（以元計） |
|------------|------|-------------|
| | 高 | 低 |
| | | 平均價 |
| 中國米（絲苗） | 充裕 | 二。〇二 |
| 華南占 | 充裕 | 一。八六 |
| 雪占 | | |
| 千字占 | | |
| （泰國米）百份百大米 | 充裕 | 一。八二 |
| 谷仔米 | 充裕 | 一。七四 |
| 三號米 | 充裕 | 一。七〇 |
| 米碌 | 充裕 | 一。四五 |
| 糯米 | 充裕 | 一。七五 |
| 美苗 | 充裕 | 一。九七 |
| 澳洲絲苗 | 充裕 | 一。七四 |
| 巴占 | | |
| 台灣蓬萊米 | | |

鮮魚供應情況及批發價格

| 魚名 | 供應情況 | 每斤批發價格 (以元計) | | 平均價 |
|----|------|--------------|------|------|
| | | 高 | 低 | |
| 魚名 | 供應情況 | 高 | 低 | 平均價 |
| 紅衫 | 充裕 | 三.五〇 | 三.〇〇 | 二.八〇 |
| 木棉 | 充裕 | 二.七〇 | 一.〇〇 | 一.八〇 |
| 魷魚 | 充裕 | 二.九〇 | 一.二〇 | 二.〇〇 |
| 牙帶 | 正常 | 二.九〇 | 一.二〇 | 二.〇〇 |
| 九棍 | 有限 | 二.〇〇 | 〇.四〇 | 一.二〇 |
| 鹹菜 | 有限 | 二.〇〇 | 〇.八〇 | 一.四〇 |
| 門簾 | 有限 | 一.七〇 | 一.二〇 | 一.五〇 |
| 瓜衫 | 有限 | 一.六〇 | 一.〇〇 | 一.三〇 |
| 鯧魚 | 有限 | 一.五〇 | 一.四〇 | 一.二〇 |
| 黃肚 | 正常 | 一.七〇 | 〇.六〇 | 一.一〇 |
| 鮫魚 | 有限 | 四.四〇 | 一.四〇 | 三.〇〇 |
| 紅線 | 正常 | 〇.八〇 | 〇.四〇 | 〇.六〇 |
| 叉尾 | 正常 | 〇.七〇 | 〇.四〇 | 〇.六〇 |
| 馬頭 | 正常 | 四.八〇 | 二.〇〇 | 三.四〇 |
| 瓜核 | 有限 | 一.八〇 | 一.二〇 | 一.五〇 |
| 鱸魚 | 有限 | 七.五〇 | 五.五〇 | 六.五〇 |
| 石斑 | 有限 | 八.〇〇 | 五.八〇 | 六.七〇 |
| 黃花 | 有限 | 四.五〇 | 三.〇〇 | 三.八〇 |

本地蔬菜供應情況及批發價格

| 菜名 | 供應情況 | 每斤批發價格（以元計） | 平均價 |
|-----|--------|-------------|------|
| 菜心 | 有限 | 二。〇〇 | 一。四〇 |
| 白菜 | 有限 | 一。二〇 | 〇。八〇 |
| 生菜 | 有限 | 一。五〇 | 一。二〇 |
| 通菜 | 正常 | 〇。七〇 | 〇。四〇 |
| 芥蘭 | 疏少 | 二。〇〇 | 一。四〇 |
| 豆角 | 有限 | 二。〇〇 | 一。四〇 |
| 葱 | 正常 | 一。六〇 | 一。〇〇 |
| 菠菜 | （未有成交） | | |
| 西洋菜 | 疏少 | 四。二〇 | 三。五〇 |
| 芥菜 | 有限 | 一。二〇 | 〇。八〇 |
| 苋菜 | 正常 | 〇。九〇 | 〇。六〇 |
| 蕃茄 | 疏少 | 四。五〇 | 三。二〇 |

| 各地生豬 | 供應情況 | 每担批發價格（以元計） | 平均價 |
|------|------|-------------|-----|
| 各地生豬 | 充裕 | 高 | 三二〇 |
| | | 低 | |

生豬供應情況及批發價格

社會福利署辦 青年實踐計劃

社會福利署今（星期四）推行一項新計劃，以支持青年人參加小組實踐計劃，或造福社區的服務。

此項計劃名為「青年實踐計劃」，除提供技術意見及指導，協助獲選的青年小組實現由他們所設計與推行的活動外，並在經濟方面予以協助。

社會福利署團體及社區部福利總主任區光文說：該計劃更鼓勵青年人參與及促進其個人及社會發展的活動。

他解釋說：此計劃將通過其社區及青年事務主任辦理。而這些青年事務主任共十二位，其中市區有十位，新界有兩位。

區氏說：「凡是由年齡十五歲至廿五歲，為學校、青年團體或機構所承認的青年小組，而認為他們具有對區內有價值的計劃，或欲進行設計一項計劃者，現在可獲得支持而實踐。」

「這計劃鼓勵青年人運用他們的教育與技能，以研究及認清其社區的需要，從而滿足社區需要的各種計劃。」

他表示：「如此，他們透過直接生活的體驗，從而學習如何與他人、社區組織、可供資源之當地人士及政府部門共同工作。」

申請者應該將所擬定的計劃，連同申請表格及獲支持的文件，交與社區及青年事務主任，以便評選。該計劃須在其所屬區內推行，而實行期限通常不超過六個月。

區氏最後表示，所提出的計劃，是根據青年參與及發展，社區利益及需要的重要性，創作性，可實行性及資源的適當運用等標準而評選的。

每項計劃，通常可獲不超過二千元的津貼費用，認可的計劃在未開始之前，各申請單位可獲預領半數的津貼款項，而其餘的半數，則在計劃進行一半時領取。在計劃完成時，需向社區及青年事務主任呈交檢討報告。

有關資料及申請表格可向社會福利署社區及青年事務處索取。

設立證券交易所賠償金

四交易所繳款二千萬元

本港四間證券交易所今日向證券業監理委員會繳交二千三百六十七萬五千元作為成立一項證券交易所賠償基金之用。

四間證券交易所係依照證券業務法案規定為其屬下九百四十七個會員繳交上述款項的。

第九期政府獎券

於明晚九時停售

明日為第九期政府獎券發售最後一天，晚上九時截止銷售。後天（星期六）則為攪珠開獎日期。

至今日下午四時卅分，是期獎券合共售出八十四萬九千張。

本週末開獎係在上午十時假大會堂劇院舉行，屆時將由商業電台四位男女藝員丁櫻，翠碧，黃碧君，及馮展平將到場担任攪珠。